

الملحق 9 بالوثيقة C 2025/8: سياسة اللغات وتعدد اللغات في منظمة الأغذية والزراعة

1- عززت منظمة الأغذية والزراعة في فترة السنتين 2022-2023 أهمية تعدد اللغات كجزء من النهج المؤسسي الداعم لتنفيذ الإطار الاستراتيجي للمنظمة للفترة 2022-2031، وذلك بهدف التحوّل إلى نُظُم زراعية وغذائية أكثر كفاءةً وشمولاً واستدامةً وقدرةً على الصمود من أجل تحقيق إنتاج أفضل، وتغذية أفضل، وبيئة أفضل، وحياة أفضل، من دون ترك أي أحد خلف الركب. وشهدت المنظمة خلال هذه الفترة نمواً مطرداً للطلب على المنتجات والخدمات المتعددة اللغات، بعد الزيادة الاستثنائية في المخرجات اللغوية في فترة السنتين السابقة. ويعرض هذا الملحق التدابير المتخذة من أجل الوفاء بالتزام المنظمة المتمثل في إرساء تعدد اللغات باعتباره سمة أساسية تتميز بها المنظمة.

2- وتولّى منسّق تعدد اللغات الذي عُيّن في منصبه في نوفمبر/تشرين الثاني 2021، زمام إعداد الإطار الاستراتيجي لسياسات تعدد اللغات في المنظمة، الذي أقرّ إبّان الدورة الحادية والسبعين بعد المائة للمجلس في ديسمبر/كانون الأول 2022. ويمثّل الإطار الاستراتيجي إنجازاً مهماً في إعادة إثبات التزام المنظمة بتعدد اللغات كجزء لا يتجزأ من حوكمة المنظمة وعملياتها وتواصلها. وهو يعطي توجيهات واضحة عن أنواع المنتجات والخدمات المتعددة اللغات التي توقّرها المنظمة، فضلاً عن النهج والتدابير المعتمدة لضمان التسليم والأداء وتحسينهما. وعلاوة على ذلك، يسلّط الإطار الاستراتيجي الضوء على مهارات موظفي المنظمة المتعددة اللغات، سعياً إلى دعم تنفيذ مهامهم وتعزيز هوية المنظمة كمنظمة حكومية دولية. وهو يعزز كذلك مكانة المنظمة للمشاركة في الجهود المبذولة على نطاق منظومة الأمم المتحدة ككلّ للنهوض بتعدد اللغات وللتعاون مع أصحاب مصلحة من خلفيات لغوية متنوعة من مختلف أقطاب العالم.

الوثائق والترجمة

3- سجّل الطلب على المنتجات والخدمات المتعددة اللغات ذات المستوى الجيّد في المنظمة نمواً إضافياً بنسبة لا تتجاوز 10 في المائة في فترة السنتين 2022-2023 مقارنة بالزيادة الملحوظة بنسبة 75 في المائة في فترة السنتين الماضية، كما هو مبين في الجدول 1.

الجدول 1: مقارنة بين الوثائق المترجمة في فترتي السنتين 2020-2021 و2022-2023

الزيادة بالنسبة المئوية	الزيادة في كمية الوثائق المترجمة	2023-2022	2021-2020
8.95%	1 897	23 090	21 193

4- ومن أجل استيعاب هذه الزيادة الإضافية في أعباء العمل، اتخذ قسم الخدمات اللغوية الداخلية التابع لشعبة خدمات الأجهزة الرئاسية مجموعة متنوعة من التدابير من أجل تحسين التنسيق مع الشُعَب والمراكز والمكاتب العميلة، بالإضافة إلى تعزيز استخدام الموارد على أفضل وجه وتعزيز الكفاءة التشغيلية. ويشمل ذلك توفير المساعدة الاستباقية وعند الطلب للشركاء الداخليين في ما يخصّ التخطيط للوثائق والمطبوعات الرئيسية؛ والمساعدة في تنظيم الجدول الزمني للخدمات الترجمة خلال الدورات؛ ومواصلة الترويج للرسوم المخفضة من أجل تشجيع تقديم الوثائق في وقت مبكر. واعتمدت كذلك آليات تعاون مستمر مع العملاء من أجل إرساء ممارسات فعّالة وكفؤة، في حين يغطّي تخطيط الموارد احتياجات الترجمة المتوقّعة والطارئة على حدّ سواء. وأتاحت هذه الإجراءات على نحو فعّال ضمان تسليم غالبية منتجات الترجمة وخدماتها من أجل تيسير الجهود التي تبذلها المنظمة في ما يخصّ الحوكمة واتخاذ القرارات والتواصل.

5- ويعرض الجدول 2 مقارنة بين مخرجات الترجمة بحسب عدد الكلمات بين فترتي السنتين 2020-2021 و2022-2023. ويتبين أن مخرجات الترجمة الإجمالية قد ارتفعت بنسبة 8.93 في المائة بين فترتي السنتين المذكورتين، بالإضافة إلى زيادات في جميع لغات المنظمة باستثناء اللغة الإنكليزية.

الجدول 2: مقارنة بين مخرجات الترجمة بحسب عدد الكلمات بين فترتي السنتين 2020-2021 و2022-2023

المجموع	اللغات الأخرى	الروسية	الإسبانية	الفرنسية	الإنكليزية	الصينية	العربية		
19 459 269	113 400	3 594 337	3 984 592	4 427 505	160 070	3 313 365	3 866 000	وثائق الاجتماعات	-2020 2021
4 429 136	3 500	804 468	899 259	1 023 771	16 650	814 980	866 508	المطبوعات	
9 496 776	215 694	1 589 555	1 866 114	2 113 133	349 050	1616279	1 746 951	وثائق أخرى	
33 385 181	332 594	5 988 360	6 749 965	7 564 409	525 770	5 744 624	6 479 459	مجموعة عدد الكلمات	
17 821 297	8 643	3 443 548	3 699 761	3 908 522	94 170	3 244 559	3 422 096	وثائق الاجتماعات	-2022 2023
3 142 424	3 000	595 859	636 759	642 209	29 000	580 389	655 209	المطبوعات	
15 403 922	117 150	2 784 476	3 024 309	3 350 494	183 135	2 879 965	3 064 393	وثائق أخرى	
36 367 642	128 793	6 823 882	7 360 829	7 901 224	306 305	6 704 913	7 141 698	مجموعة عدد الكلمات	
(8.42)	(92.38)	(4.20)	(7.15)	(11.72)	(41.17)	(2.08)	(11.48)	وثائق الاجتماعات	النسبة المئوية للزيادة (الانخفاض) في مخرجات الترجمة بحسب عدد الكلمات
(29.05)	(14.29)	(25.93)	(29.19)	(37.27)	74.17	(28.78)	(24.39)	المطبوعات	
62.20	(45.69)	75.17	62.06	58.56	(47.53)	78.18	75.41	وثائق أخرى	
8.93	(61.28)	13.95	9.05	4.45	(41.74)	16.72	10.22	مجموع عدد الكلمات	

الترجمة الفورية

6- واصلت المنظمة في فترة السنتين 2022-2023 توفير خدمات الترجمة الفورية في الاجتماعات الحضرية والافتراضية والمختلطة، من أجل تلبية الحاجة الماسة إلى نوع جديد من الاجتماعات في أعقاب تفشي الجائحة. وجرى تكيف أساليب توفير الترجمة الفورية لكي تتلاءم مع كل فئة من فئات الاجتماعات على أكمل وجه. وجرى توفير الترجمة الفورية في العديد من الاجتماعات المعقدة بالوسائل الافتراضية من خلال اتصال المترجمين الفوريين بشبكة الإنترنت، ما أتاح لفريق الترجمة الفورية في شعبة خدمات الأجهزة الرئاسية تلبية الطلب على الترجمة الفورية في فترات الذروة. وواصلت المنظمة كذلك اعتماد أساليب بديلة لإدارة الوقت على نحو أمثل، مثل مناقشة بنود جدول الأعمال عبر المراسلات الخطية مع ترجمة مساهمات الأعضاء إلى جميع اللغات.

7- ويعطي الجدول 3 لمحة عامة عن الدورات التي عُقدت في المقر الرئيسي وفي المواقع اللامركزية خلال فترة السنتين 2022-2023 وفترة السنتين السابقة. وتجدر الإشارة بصورة خاصة إلى مواصلة ارتفاع عدد الدورات غير المقررة، بما فيها زيادة عدد الاجتماعات غير الرسمية التي طلب الأعضاء عقدها على أساس مخصص. وقد زادت هذه الاجتماعات بنسبة 78 في المائة في عامي 2022-2023 مقارنة بعامي 2020-2021، وأصبحت تمثل حاليًا زهاء نصف إجمالي الاجتماعات، بما فيها تلك التي تحتاج إلى ترجمة فورية. وبنطوي هذا التوجه الجديد على كلفة كبيرة أُضيفت إلى مخصصات ميزانية البرنامج العادي

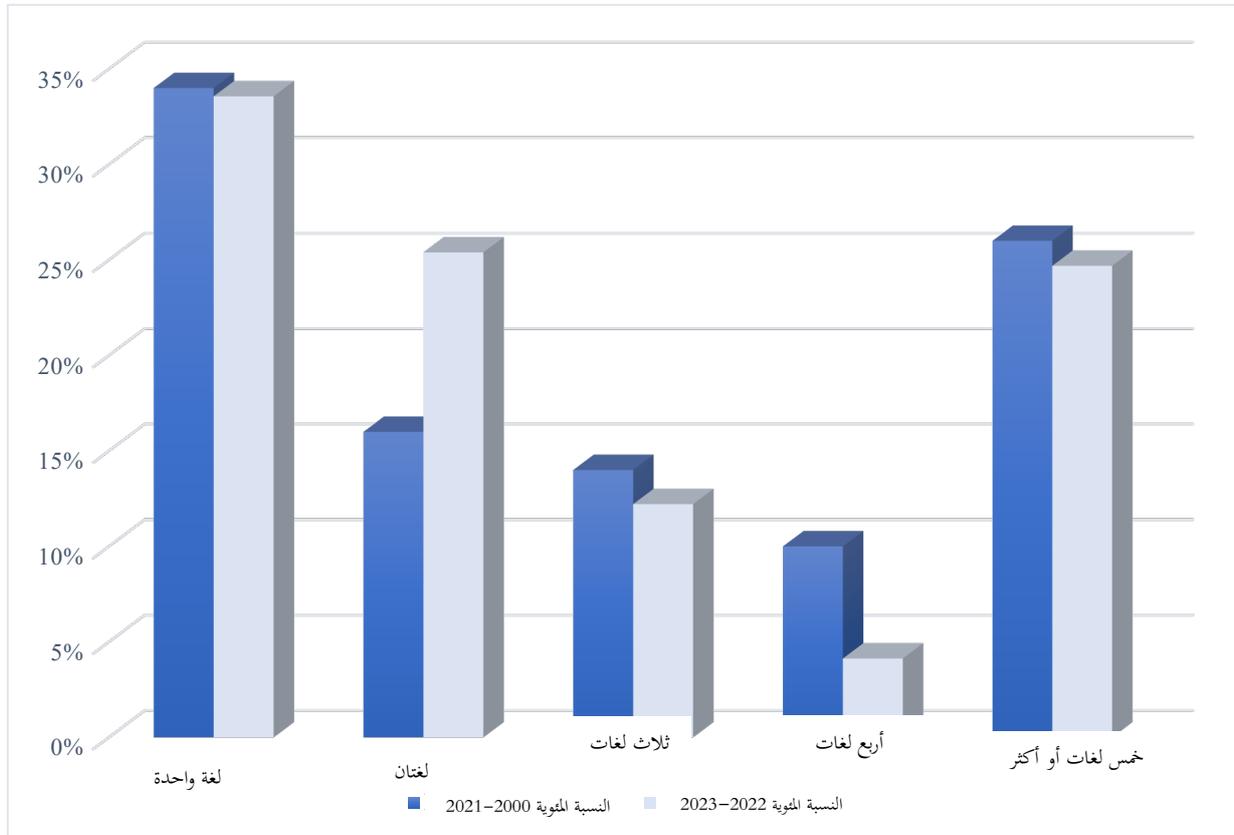
لخدمات تعدد اللغات والاجتماعات، كما أنه يفرض ضغوطاً غير مبررة على التخطيط والترتيبات اللازمة لتوفير كل هذه الخدمات.

الجدول 3: الدورات المنعقدة في المقر الرئيسي وفي المواقع اللامركزية

2023-2022	2021-2020	
169	191	الدورات الموافق عليها في برنامج العمل والميزانية
(4)	(41)	الدورات الملغاة
71	40	الدورات غير المقررة
236	190	المجموع
150		المقر الرئيسي
86		المواقع اللامركزية
236	190	المجموع
36.5%		النسبة المئوية للمؤتمرات اللامركزية

8- يعطي الشكل 1 فكرةً عن التوازن بين اللغات بالنسبة المئوية للاجتماعات التي عُقدت بعدة لغات من لغات المنظمة. وفي فترة السنتين 2023-2022، عُقد أكثر من 60 في المائة من الاجتماعات بأكثر من لغة واحدة، بما في ذلك 25 في المائة من الاجتماعات بخمس لغات أو أكثر، و 41 في المائة بين لغتين وأربع لغات.

الشكل 1: نسبة الاجتماعات بحسب عدد اللغات المستخدمة فيها (النسبة المئوية)

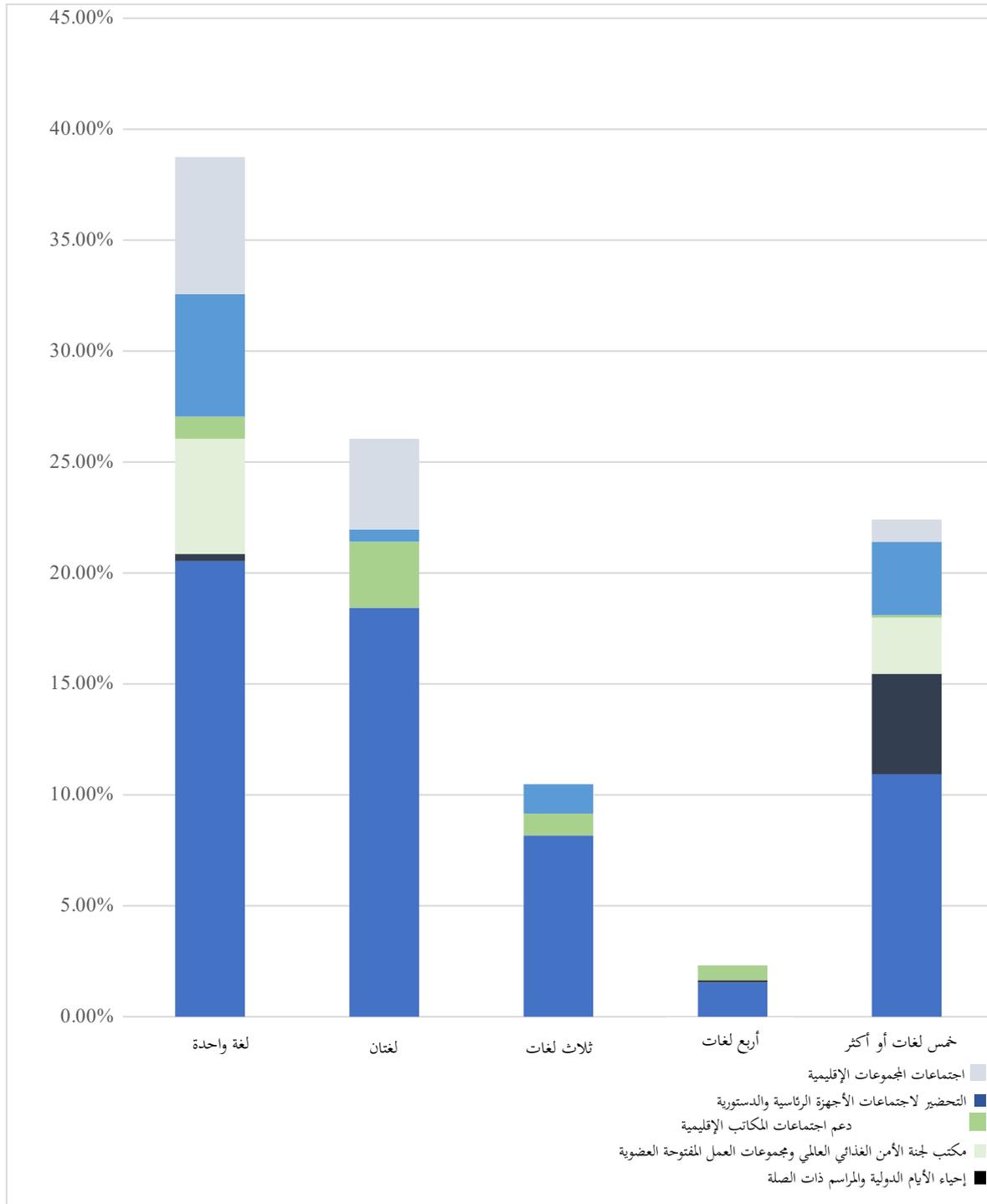


9- ويُظهر الجدول 4 والشكل 2 أن المنظمة عقدت في فترة السنتين 2022-2023 عددًا كبيرًا من الاجتماعات، على غرار الفعاليات الرئيسية الخاصة بأصحاب المصلحة المتعددين، والمشاورات غير الرسمية، وجلسات الإحاطة التي عُقدت في مباني المنظمة، فضلًا عن إحياء الأيام الدولية، والاجتماعات الفنية، والدورات التدريبية، والحلقات التدريبية، والفعاليات الأخرى، التي تضم اجتماعات الفرق الإقليمية، وقد بلغت في المجموع 906 اجتماعات، أي ما يمثل ارتفاعًا بنسبة 46.5 في المائة مقارنة بفترة السنتين الماضيتين. وحظي ما يزيد على 60 في المائة من هذه الاجتماعات بخدمات الترجمة الفورية، فيما حظيت نسبة 24 في المائة منها بخدمات الترجمة الفورية إلى جميع لغات المنظمة. وأُتيحت خدمات الترجمة الفورية أيضًا باللغات المحلية، مثل الكتلونية، والكرواتية، والفارسية، واليونانية، والإندونيسية، والإيطالية، واليابانية، والبرتغالية، والتركية، والأوكرانية، عندما كانت تدعو الحاجة إلى ذلك، ولا سيما في الاجتماعات الفنية.

الجدول 4: الاجتماعات الأخرى

نوع الاجتماع	2021-2020	2023-2022
اجتماعات المجموعات الإقليمية	110	102
التحضير لاجتماعات الأجهزة الرئاسية والدستورية	146	97
دعم اجتماعات المكاتب الإقليمية	39	52
مكتب لجنة الأمن الغذائي العالمي ومجموعات العمل المفتوحة العضوية	66	70
إحياء الأيام الدولية والمراسم ذات الصلة	69	45
الاجتماعات الفنية وحلقات العمل والدورات التدريبية	365	540
المجموع	795	906

الشكل 2: نسبة الاجتماعات الأخرى بحسب عدد اللغات المستخدمة فيها (النسبة المئوية)



10- وخلال فترة السنتين 2022-2023، تم توفير ما مجموعه 14 865 يومًا من الترجمة الفورية إلى جميع لغات المنظمة ما أدى إلى زيادة بنسبة 31 في المائة مقارنة بفترة السنتين السابقتين.

المنتجات الإعلامية

11- ما يزال تعدد اللغات يُعتبر أمرًا جوهريًا في ما يخص ضمان التواصل على نطاق المنظمة. فقد تمّ، خلال فترة السنتين 2022-2023، نشر ما مجموعه 483 بيانًا صحفيًا، و479 قصة على الإنترنت، وزهاء 16 مقالة رأي وتُرجمت جميعها إلى

لغات المنظمة كافة، كما تُرجم العديد منها إلى اللغة الإيطالية. وعلاوة على ذلك، جرت ترجمة 234 خطابًا للمدير العام ضمن المهل الزمنية المطلوبة إلى جميع اللغات، ونُشرت من ثمّ على الصفحة الإلكترونية للمنظمة.

12- وأُجريت، كنهج مبتكر، 11 مقابلة رفيعة المستوى ونُشرت على الموقع الإلكتروني للمنظمة، في حين طُلبت قصص من المكاتب اللامركزية ونُشرت على الصفحة الرئيسية للمنظمة لعرض الإنجازات المحرزة في سبيل تحقيق الأهداف الأربعة للمنظمة في مختلف المواقع. ونُجمت جميع تلك القصص بالإضافة إلى 173 قصة بارزة إلى لغات المنظمة خلال الفترة التي شملها التقرير.

الإعلام الرقمي في المنظمة ومشاركة عامة الجمهور

13- يُعدّ الموقع الإلكتروني للمنظمة الذي تمّ تحديثه بمثابة بوابة مركزية تتيح للأعضاء والشركاء ووسائل الإعلام وعامة الجمهور الاطلاع على معلومات عن المنظمة بجميع اللغات. وفي فترة السنتين 2022-2023، ارتفع العدد الإجمالي لزوّار موقع المنظمة (FAO.org) بنسبة 143 في المائة، وبلغ عددهم أكثر من 64 مليون زائر، وارتفع كذلك عدد زوّار الصفحة الرئيسية للمنظمة بنسبة 139 في المائة وبلغ عددهم أكثر من 5 ملايين زائر. وسُجّل ارتفاع ملحوظ في زوّار المحتويات الصادرة باللغات الصينية والإنكليزية والفرنسية على موقع المنظمة (FAO.org)، وكذلك محتوى الصفحة الرئيسية باللغتين العربية والإنكليزية، كما هو مبين في الجدول 5.

الجدول 5: لمحة عامة عن زيارات الموقع الإلكتروني للمنظمة ومحتويات الصفحة الرئيسية للمنظمة

اللغة	زيارات الموقع FAO.org في فترة السنتين 2022-2023 ¹	الزيادة في فترة السنتين 2021-2020	زيارات الصفحة الرئيسية في فترة السنتين 2022-2023 ¹	الزيادة في فترة السنتين 2021-2020
العربية	2 913 199	124%	148 827	150%
الصينية	1 765 959	253%	200 253	104%
الإنكليزية	37 137 734	175%	3 953 611	147%
الفرنسية	4 296 514	153%	228 468	118%
الروسية	1 656 439	82%	75 610	99%
الإسبانية	15 720 236	104%	638 242	117%
اللغات الأخرى ²	1 370 237	74%		
المجموع	64 860 318	146%	5 245 011	139%

14- إن المنظمة حاضرة أيضاً على وسائل التواصل الاجتماعي بجميع لغاتها الرسمية وبلغات أخرى. ومثلما كان الحال في فترة السنين السابقة، استُحدثت أصولٌ متعددة اللغات مُقنعة وممتعة باستخدام رسائل رئيسية، وإنتاج لوحات Trello المتعددة اللغات، والنشر على جميع القنوات وبجميع اللغات الرسمية. وزاد عدد متابعي قنوات المنظمة المتعددة اللغات على وسائل التواصل الاجتماعي بمقدار 957 000 متابع في عام 2023، ليصل عددهم الإجمالي إلى 8.2 مليون متابع على مختلف الحسابات المتعددة اللغات. وأُرسل ما يزيد على 13 000 منشور عبر قنوات وسائل التواصل الاجتماعي التابعة للمنظمة،

¹ تمّ جمع البيانات المتعلقة بعام 2023 بواسطة أدائيّ تحليل مختلفتين. بحيث جُمعت بيانات يناير/كانون الثاني 2023 بواسطة تطبيق Google Universal Analytics، في حين جُمعت بيانات الأشهر الممتدة من فبراير/شباط إلى ديسمبر/كانون الأول 2023 بواسطة تطبيق Google Analytics 4. ولم يعد برنامج غوغل يستخدم تطبيق Google Universal Analytics بعد يوليو/تموز 2023.

² تشمل اللغات الأخرى الجورجية، والهنغارية، والإيطالية، واليابانية، والكورية، والمقدونية، والبرتغالية، والرومانية، والتركية، والأوكرانية، والفيتنامية.

وأنتج أكثر من 1 500 أصل جديد متعدد اللغات على وسائل التواصل الاجتماعي بغية ضمان وصول الرسائل الرئيسية التي تنشرها المنظمة إلى الجمهور المناسب بالصيغ واللغات المناسبة. وأُرسلت المنشورات بلغة واحدة أو أكثر من اللغات الرسمية للمنظمة، وترجمت الرسائل الرئيسية عادةً إلى الجمهور المستهدف بلغته المحلية، وذلك بفضل الجهود التي بذلها مديرو الحسابات في المقر الرئيسي والمكاتب اللامركزية على حدّ سواء. وفي عام 2023، جرت مشاركة أكثر من 106 500 منشورٍ متعدد اللغات عبر جميع قنوات المنظمة على وسائل التواصل الاجتماعي، ومن المحتمل أن تكون قد بلغت تلك المنشورات 7 مليارات شخص، وحازت على أكثر من 2.6 مليارات تنويه في حسابات أخرى.

مطبوعات المنظمة

15- أصدرت المنظمة خلال فترة السنتين 2022-2023 ما مجموعه 3968 مطبوعاً (كتب وكتيبات) عن طريق نظام تدفق العمل (Publications Workflow System)، وتناولت تلك المطبوعات مواضيع متعددة تمتد من التحليل الرسمية لفائدة واضعي السياسات، وتوجيهات الخبراء للمزارعين، إلى توفير معارف عامة لفائدة الشباب، كما هو مبين في الجدول 6 بحسب اللغات.

الجدول 6: عدد المطبوعات في فترة السنتين 2022-2023 بحسب اللغات

اللغة	2022	2023	المجموع	الحصة كنسبة مئوية
العربية	89	96	185	4.66%
الصينية	61	93	154	3.88%
الإنكليزية	1 039	1 364	2 403	60.56%
الفرنسية	180	229	409	10.31%
الروسية	63	67	130	3.28%
الإسبانية	165	210	375	9.45%
مجالات أخرى	137	175	312	7.86%
المجموع	1 734	2 234	3 968	100%

16- وأشار تصنيف المطبوعات الخاص بالمنظمة إلى أنه يتعيّن إصدار المطبوعات من المستوى 1 (المطبوعات الرئيسية، والمطبوعات الهامة، والمطبوعات ذات المصلحة العامة للمنظمة) بجميع اللغات الست الرسمية. وأفضت الجهود المبذولة إلى إبرام اتفاقات طويلة الأجل مع المزوّدين من أجل المطبوعات الرقمية الأولى، ومن أجل تصميم المطبوعات الرئيسية وكتيبات المنظمة وتنسيقها باللغات غير اللاتينية، وذلك من أجل تيسير وتحسين تصميم المطبوعات وإنتاجها وتمييز علامتها التجارية بجميع اللغات الرسمية.

حملات التواصل والترويج

17- إن تعدّد اللغات وإدراك الاختلافات الثقافية أمران أساسيان من أجل تعزيز المعرفة وبلوغ الجمهور في مختلف أنحاء العالم. وتمت زيادة اللغات المستخدمة في حملات التواصل والترويج الخاصة بالمنظمة (بما في ذلك الأيام والسنوات الدولية وعقود الأمم المتحدة) من أجل إيصال رسائل المنظمة إلى جمهور واسع خلال فترة السنتين السابقة. وبُذلت الجهود من أجل تحقيق التواصل المنتظم والمستفيض مع أكثر من مائة مكتب لامركزي، وذلك بغية ضمان تنفيذ الحملات تنفيذاً فعالاً وواسع النطاق في جميع الأقاليم من خلال العمل معاً على ترجمة مضمون الحملة إلى اللغات المحلية. وترد في ما يلي أمثلة عن اللغات المستخدمة في بعض الحملات الرئيسية خلال فترة السنتين:

- تُرجم المحتوى المتعلّق بيوم الأغذية العالمي لعام 2022 وجرى الترويج له باستخدام 50 لغة (44 لغة غير رسمية)؛

- تُرجم المحتوى المتعلق بيوم الأغذية العالمي لعام 2023 وجرى الترويج له باستخدام 45 لغة (39 لغة غير رسمية)؛
- تُرجم المحتوى المتعلق بالسنة الدولية لمصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية الحرفية لعام 2022 وجرى الترويج له باستخدام 15 لغة؛
- تُرجم المحتوى المتعلق بالسنة الدولية للدخن لعام 2023 وجرى الترويج له باستخدام 23 لغة.

18- وفي خلال أسبوع يوم الأغذية العالمي ومنتدى الأغذية العالمي في عام 2023، سجّل موقع المنظمة الإلكتروني ارتفاعاً في عدد الزيارات بمقدار 2.5 ملايين زيارة، في حين بلغ عدد المنتجات المتعددة اللغات الخاصة بأسبوع الأغذية العالمي 2.7 مليارات حساب على وسائل التواصل الاجتماعي، بالإضافة إلى ارتفاع عدد زيارات منصات وسائل التواصل الاجتماعي إلى 300 مليون زيارة. وتُرجمت جميع محتويات التواصل الخاصة بيوم الأغذية العالمي إلى اللغتين البرتغالية والإيطالية، تلبية للاهتمام الذي أبدته جماعة البلدان الناطقة بالبرتغالية وبفضل الدعم التام الذي قدّمه البلد المضيف إلى المنظمة.

19- ويمثّل الشباب جمهوراً مهماً للمنظمة. وقد أُنتج شريطٌ موسيقيٌّ مصوّرٌ متعدد اللغات بعنوان المياه هي الحياة، المياه هي الغذاء (وهو الشريط المصوّر الثالث في سلسلة من الأشربة المصوّرة) بثماني لغات (ومن بينها لغتان غير رسميتان وهما البرتغالية والإيطالية) من أجل إشراك الشباب في أنشطة المنظمة، وتشجيعهم على أن يصبحوا صانعي التغيير ودعاة لعالم أكثر استدامة. وشوهد هذا الشريط المصوّر أكثر من 1.5 ملايين مرّة وقُدّم مباشرةً خلال يوم الأغذية العالمي للشباب، من أجل الترويج لأهمية تعدد اللغات بالنسبة إلى الجمهور الشاب.

منتجات المصطلحات

20- واصل الفريق المعني بالمصطلحات في شعبة خدمات الأجهزة الرئاسية خلال فترة السنتين 2022-2023 تحسين بوابة المصطلحات الخاصة بالمنظمة وقاعدة بيانات أسماء البلدان والأقاليم (NOCS)، بفضل اعتماد معايير متقدمة خاصة بالمصطلحات. وشمل العمل في مجال المصطلحات صيانة آلاف بيانات الدخول المتوقّرة ومراجعتها وحذفها، فضلاً عن إضافة آلاف بيانات الدخول الجديدة، والمصطلحات، ونماذج الأسماء، والمصادر، والملاحظات، والتعاريف الجديدة بجميع لغات المنظمة. وتتم صيانة بوابة المصطلحات بالتعاون الوثيق مع القيمّين على المفاهيم، بالإضافة إلى الخبراء الفنيين واللغويين، في المنظمة ومختلف أنحاء العالم على حدّ سواء. وجرى بالتالي تعزيز مصداقية بوابة المصطلحات كأداة معرفية، ساهمت في زيادة دقة المصطلحات واتّساقها في المنظمة. ولم تساهم الشراكات الناجحة في هذا الصدد في تيسير تحسين قاعدة بيانات المصطلحات وحسب، إنّما عززت إبراز العمل في مجال المصطلحات على الصعيدين الداخلي والخارجي في المنظمة.

21- ويبقى العمل في مجال المصطلحات ضرورياً من أجل ضمان الدعم اللغوي اللازم بجميع لغات المنظمة، نظراً إلى الدور الجوهري الذي يؤديه علم المصطلحات في مجال تعدد اللغات، والطلب المتنامي على المصطلحات الموثوق بها والجيدة، نتيجة ارتفاع كميّة الطلبات على خدمات الترجمة، وضرورة توفير التمثيل المتساوي لجميع لغات المنظمة في بوابة المصطلحات. ويوضح الجدول 7 ارتفاع عدد المصطلحات بجميع اللغات خلال فترة السنتين الماضية.

الجدول 7: المصطلحات المدرجة في بوابة المصطلحات بحسب اللغات

الإيطالية	المصطلحات العلمية	الإسبانية	الروسية	الفرنسية	الصينية	العربية	الإنكليزية	فترة السنتين
15 199	20 624	118 385	55 333	120 502	80 037	95 838	135 287	2021-2020
14 706	19 921	115 101	56 619	117 294	78 086	95 077	131 809	2023-2022
(493)	(703)	(3 284)	1 286	(3 208)	(1 951)	(761)	(3 478)	مقارنةً بيناير/كانون الثاني 2022
%11.2	%15.2	%87.5	%40.9	%89.1	%59.2	%70.8	-	نسبة المصطلحات في اللغة المعنية مقارنة بالمصطلحات الإنكليزية يناير/كانون الثاني 2022
%11.2	%15.1	%87.3	%43.0	%89.0	%59.2	%72.1	-	نسبة المصطلحات في اللغة المعنية مقارنة بالمصطلحات الإنكليزية يناير/كانون الثاني 2024

دورات التعلّم الإلكترونيّة والمهارات اللغوية للموظّفين

22- تبذل المنظمة، بوصفها مصدرًا هامًا للمعرفة والخبرة، جهودًا دؤوبة لتوفير نسخ متعددة اللغات لدورات التعلّم الإلكتروني التي تتيحها عبر منصّة التعلّم الخاصة بها. وتدعم كذلك الصفحة الرئيسية المتعددة اللغات التنقل عبر منهج التدريب الإلزامي الخاص بالمنظمة، الذي يتألف من ثماني دورات، وتوفّر المحتوى بلغات المنظمة الست. وشجّعت هذه الجهود النموّ الثابت لاستخدام هذه الدورات في التعلّم والتدريب وبناء القدرات.

23- وتعمل المنظمة كذلك على توفير دورات تدريبية لغوية (من خلال حصص تعليمية فردية أو جماعية) لموظفيها بجميع لغات المنظمة، ممّولة من الحسابات المخصصة لتنمية قدرات الموظفين في المنظمة. وخلال فترة السنتين 2022-2023، حضر زهاء 1 556 موظفًا في المقر الرئيسي دورات تدريبية لغوية³، ونال 142 مشاركًا شهادة من المنظمة عقب الخضوع لامتحان (الجدول 8). وبموازاة ذلك، بلغ إجمالي عدد ساعات الدورات التدريبية اللغوية 54 326 ساعة موزّعة على 602 دورة بين عامي 2022 و2023 (الجدول 9). وأُتيحَت الدورات التدريبية اللغوية الإلكترونيّة لما مجموعه 135 مشاركًا في المكاتب اللامركزية (الجدول 10)⁴.

³ اعتبارًا من مارس/آذار 2020، يجري توفير جميع الدورات اللغوية (الجماعية والفردية) على الإنترنت عبر منصّة Zoom.

⁴ تتولّى المكاتب اللامركزية تنسيق الدورات التدريبية اللغوية الخاصة بها بصورة مباشرة باستخدام الميزانية المخصصة لتنمية قدرات الموظفين.

الجدول 8: عدد موظفي المقر الرئيسي الذين حضروا الدورات التدريبية اللغوية ونالوا شهادة من المنظمة في فترة السنتين 2023-2022

عدد الموظفين الذين حضروا الدورات الجماعية/الفردية ونالوا شهادة في عام 2023	عدد المشاركين المسجلين في حصص جماعية في عام 2023	عدد المشاركين المسجلين في حصص فردية في عام 2023	عدد الموظفين الذين حضروا الدورات الجماعية/الفردية ونالوا شهادة في عام 2022	عدد المشاركين المسجلين في حصص جماعية في عام 2022	عدد المشاركين المسجلين في حصص فردية في عام 2022	المستويات
غير متوفر*	173	73	غير متوفر*	108	70	المستوى A
28	207	97	26	248	106	المستوى B
43	214	43	45	184	33	المستوى C
71	594	213	71	540	209	المجموع

* لم تُنظَّم امتحانات رسمية للمستوى A

الجدول 9: عدد الدورات التدريبية اللغوية ونوعها لموظفي المقر الرئيسي والعدد الإجمالي لساعات التدريب التي تم توفيرها في فترة السنتين 2023-2022

نوع الدورة	عدد الدورات في عام 2022	مجموع عدد ساعات الدورة التدريبية في عام 2022	عدد الدورات في عام 2023	مجموع عدد ساعات الدورة التدريبية في عام 2023
الدورات الفردية	208	4735	213	4831
الدورات الجماعية	87	21260	94	23500
المجموع	295	25995	307	28331

الجدول 10: عدد دورات التعلّم اللغوية الإلكترونية لموظفي المكاتب اللامركزية في فترة السنتين 2023-2022

نوع دورة التعلّم الإلكترونية	2022	2023	المجموع
Speexx	70	65	135

الابتكار والتكنولوجيات الحديثة

24- أسفر التزام المنظمة في فترة السنتين 2023-2022 بالاستفادة من التكنولوجيا من أجل تحسين قدراتها المتعددة اللغات عن اتخاذ إجراءات من خلال الشراكات بين شعبة خدمات الأجهزة الرئاسية وشعبة الرقمنة والمعلوماتية، فضلاً عن مزود خارجي، بغية تطوير النظام الإلكتروني لطلب معالجة الوثائق (E-DPR) وأدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب (CAT)، على التوالي، وكذلك بغية تعزيز كفاءة تدفق الطلب، وتحسين الاستقرار والأداء، وتعزيز المراقبة وإعداد التقارير، والتعويل على قوة التكنولوجيا.

25- وواصلت المنظمة أيضاً العمل على تنفيذ الحلول المبتكرة والفعّالة للترجمة الفورية في الموقع وعن بعد على المنصات الافتراضية. كما عززت نظام إدارة المترجمين الفوريين، وهو برنامج يساعد في توظيف المترجمين الفوريين وتعيينهم في الاجتماعات، بفضل إضافة خصائص تقنية جديدة.

26- وتهدف هذه النهج إلى ضمان أكبر قدر ممكن من الاتساق في استخدام المصطلحات وتسهيل عملية تنظيم المصطلحات، وتحسين تخطيط الموارد واستخدامها، وتعزيز الفعالية إلى أقصى حدّ ممكن، من خلال تحديث البنية اللغوية المتعددة اللغات الخاصة بالمنظمة، كما أنها تدعم المبادرات المستندة إلى البيانات، من أجل اتّخاذ قرارات مستنيرة بشأن التحسينات المستقبلية.